

BAL OCCITAN DE LAS ESCÒLAS



TOLOSA – lo 28 de Mai de 2015



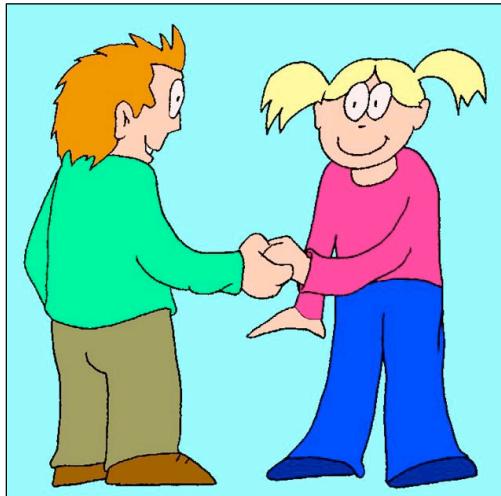
Dançar e cantar !

- 1 - Adissiatz Madama
- 2 - Joan Petit que dança
- 3 - Lobeton
- 4 - La trompusa
- 5 - La molièra
- 6 - L'autre jorn sus la montanha
- 7 - Carnaval es arribat

Dessins : Joan-Loïs Lavit

Sources : 50 Activités en occitan cycles 2 & 3, CRDP Midi Pyrénées
<http://pedagogie.ac-toulouse.fr/politique-educative-31/arts-et-cultures>

Adissiatz Madama !



- Adissiatz, Madama !

- Adissiatz, Mossur !

Tralalà lalalalalèra !

Tralalà lalalalalà !

- Cossí anatz, Madama ?

- Cossí anatz, Mossur ?

Tralalà... !

- E un poton, Madama ?

- E un poton, Mossur ?

Tralalà... !

Joan Petit que dança



Joan Petit que dança
Per lo rei de França.

Amb lo det, det,
det ! Amb lo det,
det, det !



Amb lo det



Amb la man !



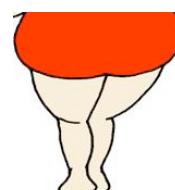
Amb lo pè !



Amb lo genoll !



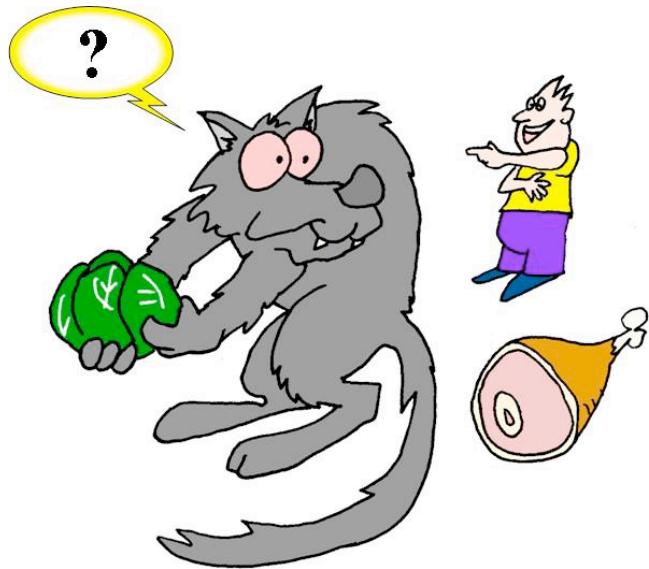
Amb lo nas !



Amb lo cuol !

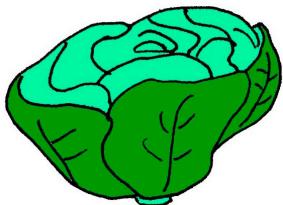
3

Lobeton

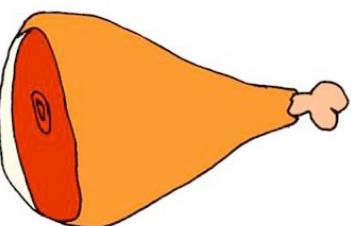


A ! Lobeton, lobeton, siás bèstia !
A ! Lobeton, lobeton bestion !

M'as engolit tota l'ensalada,
As pas manjat de mon cambajon !



l'ensalada



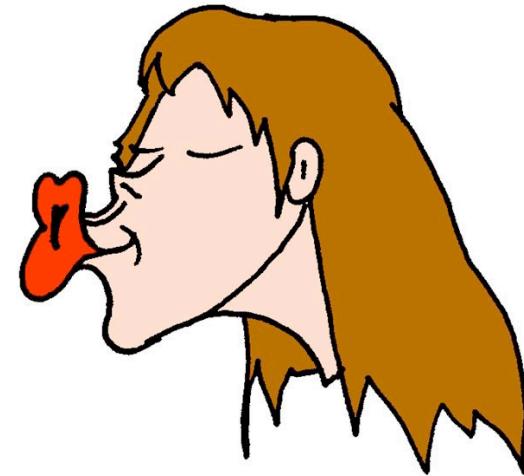
lo cambajon



Siás bèstia !

4

La trompusa



Dansem la trompusa,
Qui refusa musa !

La trompusa a un galant,
Benlèu se maridaràn !

Dansem la trompusa,
Qui refusa musa !

Un poton ! Un poton ! Un poton...

5

La molièra



La molièra a nòu escuts.
La molièra a nòu escuts.

I ! A ! Ronlalà !
La molièra, la molièra !
I ! A ! Ronlalà !
La molièra va dançar !



9 8 7 6 5 4 3 2 1
nòu uèit sèt sièis cinc quatre tres doas un

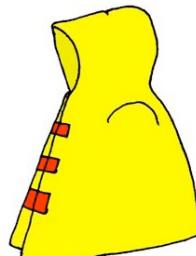
6

L'autre jorn



L'autre jorn sus la montanha
I ploviá tant que podiá.

I trempèri lo capèl
La capeta, la capeta !
I trempèri lo capèl
La capeta, lo mantèl !



lo capèl

la capeta

lo mantèl

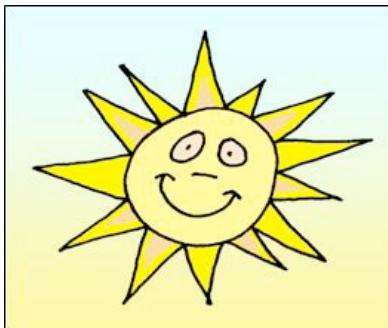
L'autre jorn sus la montanha
Fasiá vent tant que podiá.

I perdèri lo capèl
La capeta, la capeta !
I perdèri lo capèl
La capeta, lo mantèl !



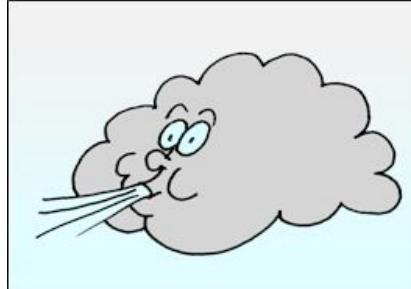
L'autre jorn sus la montanha
Fasiá fred tant que podiá.

I carguèri lo capèl
La capeta, la capeta !
I carguèri lo capèl
La capeta, lo mantèl !



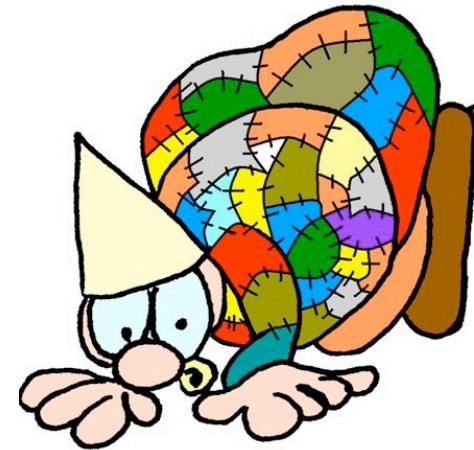
L'autre jorn sus la montanha
Fasiá caud tant que podiá.

I quitèri lo capèl
La capeta, la capeta !
I quitèri lo capèl
La capeta, lo mantèl !



7

Carnaval es arribat



Carnaval es arribat,
Fuma la pipa,
Fuma la pipa !
Carnaval es arribat,
Fuma la pipa sens tabac !

I anarem totes ! I anarem totes !
I menarem nòstres enfants !
E la jornada serà pagada
Coma se de travalh aviam !

Carnaval es arribat,
Farem la nòça,
Farem la nòça !
Carnaval es arribat,
Farem la nòça sul pavat !

Carnaval es arribat,
Farem la fèsta,
Farem la fèsta !
Carnaval es arribat,
Farem la fèsta a tot copar !



Entendut al bal occitan

Voici quelques petites expressions que tu entendras au bal occitan !

Occitan	Prononciation	Traduction
Adissiatz !	[adissiats]	<i>Salut ! (*)</i>
Adieu !	[adjiou]	<i>Salut ! (*)</i>
Bonjorn !	[boundjoun]	<i>Bonjour !</i>
Cossí vas ?	[coussi vaç ?]	<i>Comment vas-tu ?</i>
Va plan !	[ba pla !]	<i>Ça va !</i>
Cossí t'apelas ?	[coussi t'apélos?]	<i>Comment tu t'appeles ?</i>
M'apèli Joan.	[m'apéli djoua'n]	<i>Je m'appelle Jean.</i>
Ont demòras ?	[oun démoros ?]	<i>Comment tu t'appeles ?</i>
Demòri a Tolosa.	[démori a Toulouzo]	<i>J'habite à Toulouse.</i>
Mercés !	[mercés !]	<i>Merci !</i>
Òc !	[o]	<i>Oui !</i>
Non !	[nou]	<i>Non !</i>

* «*Adissiatz !*» s'emploie, en arrivant ou en partant, pour saluer un groupe de personnes (au moins deux) ou une personne que l'on vouvoie.

«*Adieu !*» s'emploie pour saluer une seule personne que l'on tutoie.

La crotz occitana a colorar

